

CURRICULUM VITAE – SEAN BROADBY

QUALIFICATIONS

- 2011** *NAATI Professional Chinese-into-English Translation Accreditation*
- 2008 - 2009** *Master of Social Science–Translating and Interpreting Studies* (high distinction average), School of Global Studies, Social Science and Planning, RMIT University, Melbourne
- 2007** *Bachelor of Arts with Honours (First Class)*, Faculty of Arts, University of Tasmania, Hobart
- Chinese Language Program* (high distinction average), East China Normal University, Shanghai
- 2005** *Chinese Program for International Students* (high distinction average), Nanjing Normal University, Nanjing
- 2003 – 2006** *Bachelor of Arts* (high distinction average)/*Bachelor of Science* (distinction average) majoring in Chinese and Mathematics, School of Asian Studies/School of Mathematics and Physics, University of Tasmania, Hobart

SPECIFIC SKILLS

Chinese comprehension

I developed excellent comprehension of written Chinese throughout the course of an undergraduate major in Chinese, honours in Chinese, masters in translation (Chinese into English), and 8 months of intensive Chinese language study in Shanghai and Nanjing. I achieved high distinction grade averages for each of these degrees/programs.

English writing

I have developed exceptional command of written English, obtaining first class honours and a high distinction for my masters thesis. Furthermore, my scientific training has armed me with excellent reasoning ability, enabling me to always find the most succinct and appropriate ways to convey meaning when translating.

Translation

I have translated across a broad range of genres, including:

- The environment
- Medicine and health sciences
- Engineering
- Physics and chemistry
- Politics
- Advertising
- Reports and surveys
- News media
- Brochures
- Newsletters
- Personal documentation

My translations are always informed by considerations of:

- Communicative equivalence
- The relationship between context and form/register
- Conveying source-text meaning without sacrificing target-text nuance
- The ethical obligations between myself, the source-text author, the target-text audience and the translation agency/organisation

Furthermore, I undertook a masters thesis on the problems of translation equivalence models (available on request). The high distinction I achieved attests to my understanding of theoretical translation concepts.

Technology

I am proficient at using technology, as attested to by the fact that I received the highest mark in the Translation Technology unit that I completed during my masters degree. I have experience using:

- Microsoft Office
- Open Office
- Wordfast
- Trados
- Adobe products, including Acrobat Reader, Illustrator and Photoshop
- Scalable vector graphics software
- Language software and electronic bilingual aides

Furthermore, I am proficient at using the internet, emailing, word processing, file conversion and formatting text and graphics.

Problem solving

I have excellent problem solving skills—a product of rigorous scientific training and natural creativity. It is the foundation of my translation ability.

PERSONAL ATTRIBUTES

- Conscientious
- Excellent communication skills
- Able to work in a team or alone
- Excellent attention to detail
- Able to work to deadlines
- Able to multitask
- Can abide by policies and procedures
- Strong sense of morality

ADDITIONAL INFORMATION

Scientifically trained

I have experience in a wide range of scientific disciplines at a tertiary level, including:

- Mathematics
- Electromagnetism
- Thermodynamics
- Wave theory
- Kinetic theory
- Mechanics
- Dynamics
- Astrophysics
- Atmospheric physics
- Structural geology
- Petrology
- Paleontology

As such, I am capable of working in highly technical areas, including mining, energy, medical technology, environmental sciences, engineering, meteorology, physics, chemistry, instruction manuals, experiment reports and more.

Chinese cultural awareness

I have developed an awareness of Chinese language and culture by:

- Travelling frequently to China
- Completing cultural and Asian studies units during my bachelor degree
- Writing an honours thesis on the Confucian Analects

Professional ethics

I have a thorough understanding of the ethical requirements of translation. I have studied the *AUSIT Code of Ethics*, and obtained a high distinction for the *Ethics and Professional Issues* unit at RMIT University.

REFEREES

Available on request